Клюева Ирина Олеговна

ХРОНОТОП "ДОРОГА" В ЯЗЫКЕ ПОЭЗИИ Ф. И. ТЮТЧЕВА

В статье рассматривается вопрос о корреляции художественного пространства и времени на уровне хронотопа в оригинальных и переводных произведениях Ф. И. Тютчева. На основе проведенного исследования лирики поэта автор выделяет устойчивые мотивы и образы с пространственно-временной семантикой (дорога, встреча, порог, река и некоторые другие). В этой связи более подробно изучаются особенности тютчевского хронотопа "дорога". Опираясь на данные лексикографических источников, автор формулирует определение слова "дорога", особое внимание уделяя переносному значению данного слова. В заключение раскрывается мысль о том, что хронотоп "дорога" у Ф. И. Тютчева наделяется глубоким символизмом, так как создает универсальную пространственно-временную картину жизненного пути (как отдельной личности, так и всего человечества).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2014/10/21.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (88). С. 85-87. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2014/10/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 81
Филологические науки

В статье рассматривается вопрос о корреляции художественного пространства и времени на уровне хронотопа в оригинальных и переводных произведениях Ф. И. Тютчева. На основе проведенного исследования лирики поэта автор выделяет устойчивые мотивы и образы с пространственно-временной семантикой (дорога, встреча, порог, река и некоторые другие). В этой связи более подробно изучаются особенности тютчевского хронотопа «дорога». Опираясь на данные лексикографических источников, автор формулирует определение слова «дорога», особое внимание уделяя переносному значению данного слова. В заключение раскрывается мысль о том, что хронотоп «дорога» у Ф. И. Тютчева наделяется глубоким символизмом, так как создает универсальную пространственно-временную картину жизненного пути (как отдельной личности, так и всего человечества).

Ключевые слова и фразы: пространство; время; хронотоп; поэтические образы; тематические гнезда; циклизация; дуплет; оригинальное произведение; переводное стихотворение.

Клюева Ирина Олеговна, к. филол. н.
Брянский городской лицей № 1 им. А. С. Пушкина
irina9976@yandex.ru

ХРОНОТОП «ДОРОГА» В ЯЗЫКЕ ПОЭЗИИ Ф. И. ТЮТЧЕВА©

Работа выполнена при финансовой поддержке гранта Президента РФ молодым ученым (МК-4247.2014.6).

Исследователи творческого наследия Ф. И. Тютчева не раз отмечали тот факт, что его лирика находит параллели с произведениями А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, А. А. Фета, Н. А. Некрасова и других поэтов отечественной и мировой литературы. В поэзии Тютчева с характерными особенностями романтизма в глубоко авторской форме отразились философские представления эпохи, в том числе мысли о судьбе человека на жизненном пути. Философичность лирики Тютчева проявляется как в использовании собственно философских терминов, обозначающих основы бытия (время, бытие, Вселенная и др.), так и в обращении к условно-символическим образам, определяемым широким спектром пространственно-временных характеристик (дорога, встреча, река, порог и др.). По мысли Н. Я. Берковского, «поэтический язык Тютчева – это бесконечный обмен образа на образ…» [4, с. 18].

Изучение пространственно-временных образов в лирике Ф. И. Тютчева на уровне хронотопа позволяет упорядочить смысловые центры и выявить ключевые проблемы произведений поэта, охарактеризовать его творчество как гармоничное целое, отличающееся внутренним единством и логикой развития [9].

В данной статье особенности тютчевского хронотопа рассматриваются преимущественно с опорой на положения, определенные в трудах М. М. Бахтина, Ю. М. Лотмана, В. Н. Топорова, В. В. Иванова, Д. С. Лихачева, Б. А. Успенского, Н. К. Гея и др.

Поэтическое мышление Тютчева глубоко хронотопично, что отражается на особенностях его художественного метода. Как заметил Л. В. Пумпянский, для создания тютчевского хронотопа и для интенсификации его метода очень важными являются, во-первых, циклизация, заключающаяся в том, что все поэтическое творчество поэта представлено несколькими тематическими гнездами, образуя тем самым своеобразные циклы; во-вторых, обилие дуплетов в его творчестве [13, с. 9-57].

Опираясь на исследования М. М. Бахтина и Н. К. Гея, в поэтическом языке Ф. И. Тютчева мы можем выделить типологически устойчивые мотивы и образы с пространственно-временной семантикой: хронотоп дороги, хронотоп встречи, хронотоп площади, хронотоп за́мка, хронотоп провинциального городка, хронотоп порога, хронотоп реки и некоторые другие.

При всем разнообразии тем, нашедших воплощение в лирике Тютчева, обращает на себя внимание то постоянство, с каким поэт вновь и вновь обращается к дорожной теме, к мотиву странствия, что, вероятно, с одной стороны, объясняется частыми путешествиями поэта, с другой, – личными исканиями на жизненном пути.

Мотив дороги, восходящий к традициям русского фольклора и связанный с одним из жанров древнерусской литературы (хождениями), звучит рефреном как у предшественников Тютчева, так и у его последователей. Представляется оптимальным привести лишь некоторые произведения в качестве примера: Г. Гейне «Германия. Зимняя сказка», Дж. Г. Байрон «Паломничество Чайльда Гарольда», А. С. Пушкин «Зимняя дорога», «Для берегов отчизны дальней», «Бесы», «Дорожные жалобы», М. Ю. Лермонтов «Выхожу один я на дорогу...», «Прощай, немытая Россия...», А. А. Фет «На железной дороге», Н. А. Некрасов «Железная дорога», «В дороге», «Размышления у парадного подъезда» и многие другие.

«Дорога – это носитель хронотопических ценностей», – пишет Ю. М. Лотман [10, с. 290]. Редкое произведение обходится без каких-либо вариантов дорожного мотива. Во многих произведениях хронотоп дороги становится ключевым, поскольку он, обладая широким панорамным объемом, может четко и ясно раскрыть пространственно-временное единство текста.

© Клюева И. О., 2014

Как показал Ю. М. Лотман, хронотоп дороги может служить средством «моральной характеристики литературных персонажей через соответствующий им тип художественного пространства, которое выступает уже как своеобразная двуплановая локально-этическая метафора» [11, с. 255]. Так, хронотоп дороги может выступать как один из «показателей внутренней динамики лирического героя, морального состояния персонажа» [Там же].

Рассматриваемый вид хронотопа прослеживается как в оригинальной, так и в переводной поэзии Тютчева: № 66 (с. 94), № 10 (с. 56), № 27 (с. 71), № 60 (с. 90), № 69 (с. 102), № 54 (с. 87), № 78 (с. 109), № 79 (с. 110), № 233-234 (с. 199), № 277 (с. 222) и др. (весь иллюстративный материал с указанием номера, страницы и названия стихотворения приведен по изданию [14]).

Опираясь на данные различных словарей [5; 8; 12] и научной литературы, мы можем сделать вывод, что дорога предполагает размыкание пространства и наличие движения во времени. Так, В. И. Даль определяет дорогу как «нарочно подготовленное различным образом протяженье, для езды, для проезда или прохода; путь, стезя; направленье и расстоянье от места до места» [8, с. 75]. В Словаре русского языка С. И. Ожегова мы можем встретить следующие значения слова «дорога»: 1. полоса земли, предназначенная для передвижения, путь сообщения; 2. место, по которому надо пройти или проехать, путь следования [12, с. 86]. Как мы видим, общая сема в рассмотренных определениях – это «линия движения, пространство для ходьбы или езды», а синонимом к слову «дорога» становится «путь».

Слово «путь» (23 словоупотребления) у Ф. И. Тютчева многозначно. Больший интерес для нас представляет лексема «путь» в переносном значении «события, сопровождающие происходящее в чьей-либо жизни, пройденная жизнь» [7, с. 612]: *Я поздно встретился с тобою / На жизненном моем пути,...* [14, № 347, с. 261]; *...Но ваши похвалы люблю, / Коль на пути своем их встречу* [Там же, № 381, с. 282].

В стихотворении Ф. И. Тютчева «На возвратном пути» [Там же, с. 199] хронотоп дороги, являясь основой сюжета, эксплицируется через идею пути и странствия. Уже в начальных строках проявляется тесная связь времени с пространством: *Грустный вид и грустный час – / Дальний путь торопит нас…* Здесь время не движется вопреки распространенным свойствам данного хронотопа. Создается застывшая во времени и пространстве картина, основной план которой принадлежит настоящему, о чем свидетельствуют номинативные предложения и глаголы настоящего времени: *Грустный вид и грустный час…*; *Чудный вид и чудный край…*; *Родной ландшафт…*; *Ни звуков здесь, ни красок, ни движенья…*; *торопит*, *дышит*, *синеет, просвечивают*. В конце стихотворения фон воспоминаний о краях, *«где радужные горы в лазурные глядятся озерá…»*, переносит картину в прошлое: *Не верит он, хоть видел их вчера,..* Здесь лексема «вчера» употреблена в значении «совсем недавно» [7, с. 138]. Такое скольжение временных пластов позволяет поэту передать пространственно-временную динамику картины. Значение конкретного пространства событий стихотворения размыкается и открывается, так как значимым здесь становится символическое значение дороги «жизненный путь». Подтверждение этому мы находим и у М. М. Бахтина, который, рассматривая особенности хронотопа дороги в авантюрно-бытовом романе, отмечает, что возможно слияние реального пространственного пути – дороги – с жизненным путем, особенно в его переломных моментах [2, с. 269]. Метафоры, употреблённые Тютчевым в описании картин природы, характеризуют не саму природу, а отражают его внутреннее душевное состояние: это не в природе нет *«ни звуков..., ни красок, ни движенья»*, это для героя *«жизнь отошла»*, поэтому в его восприятии и месяц *«мёртвый», «как призрак гробовой»*, край *«безлюдный»* и *«грустный вид и грустный час»*. Такая идея перекликается с мнением Н. А. Бердяева, который считал, что исходной точкой «пути» часто становятся внутренняя неудовлетворённость, «неуспокоенность души» [3, с. 300].

Согласно алфавитно-частотному словнику «Словарь языка поэзии Ф. И. Тютчева», составленному Н. В. Атамановой и А. Л. Голованевским, лексема «дорога» употребляется у поэта 10 раз [1, с. 238]: 9 раз в прямом значении «полоса земли, служащая для езды и ходьбы» и 1 раз в переносном значении «то, что предназначено судьбой, предстоит в жизни» [7, с. 238]. Так, хронотоп дороги у Тютчева выступает в качестве некой траектории, которая отображает моральное состояние персонажа («жизненный путь») [9]: *...И как весь день метет крылами волны / Морская птица, скал пустынных житель, – / Так и ему по жизненной дороге / Пройти судили боги, / Нигде не встретив мирной, светлой кущи!..* [14, № 66, с. 94].

В переводном стихотворении «Из края в край, из града в град…» [Там же, с. 132] с немецкого „Es treibt dich fort von Ort zu Ort...“ (Г. Гейне) также можно выделить хронотоп «дорога». В стихотворении Гейне мы не встречаем яркого проявления хронотопа «дорога», но при лексико-семантическом анализе оригинала можно понять, что образ пути создается при помощи лексем с локативным значением «пространство, место, территория»: *Ort* (2 раза), *Vaterland* (2 раза), *Heimat*; а также при помощи лексем со значением «удаление, движение»: *treibt*, *nicht stillstehen*, *weiter* (2 раза). Как и в немецком оригинале, образ дороги у Ф. И. Тютчева употреблен в метафорическом смысле, но гейневская тема сетования личного характера, разлуки с любимой, характерная философским традициям западноевропейской литературы, преобразовалась у Тютчева в образ судьбы как слепой, дикой стихии, сметающей все на своем пути: *Из края в край, из града в град / Могучий вихрь людей метет, / И рад ли ты, или не рад, / Не спросит он... / Вперед, вперед!*

В рамках статьи мы рассмотрели лишь отдельные фрагменты поэзии Ф. И. Тютчева, на основе которых явно прослеживаются особенности хронотопа «дорога». В целом же, анализ оригинальных и переводных произведений поэта дает основания для следующего вывода: хронотоп «дорога» у Ф. И. Тютчева наделяется глубоким символизмом: с одной стороны, пространство и время сюжета кажутся конкретными, но с другой, они являются условно-символическими, так как все пространственно-временные ориентиры в тексте стихотворения создают универсальную картину жизненного пути как отдельной личности, так и всего человечества.

Обращение к вечным, вневременным и внепространственным образам и мотивам может свидетельствовать о высшей степени художественного замысла Ф. И. Тютчева.

Список литературы

1. **Атаманова Н. В.**, **Голованевский А. Л.** Алфавитно-частотный словник «Словаря языка поэзии Ф. И. Тютчева» // Проблемы авторской и общей лексикографии: материалы международной конференции. Брянск – М., 2007. С. 223-295.
2. **Бахтин М. М.** Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики: сборник. М.: Худож. лит., 1975. С. 234-407.
3. **Бердяев Н. А.** Душа России // Бердяев Н. А. Русская идея. М., 2004.
4. **Берковский Н. Я.** Вступительная статья // Тютчев Ф. И. Полное собрание стихотворений / сост., подгот. текста и примеч. А. А. Николаева. Л.: Сов. писатель, 1987.
5. **Большой толковый словарь русского языка** / сост., ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
6. **Гей Н. К.** Время и пространство в структуре произведения // Контекст-74: литературно-теоретические исследования. М.: Наука, 1975. С. 213-228.
7. **Голованевский А. Л.** Поэтический словарь Ф. И. Тютчева. Брянск, 2009. 962 с.
8. **Даль В. И.** Толковый словарь русского языка. Современная версия. М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. 736 с.
9. **Клюева И. О.** Пространственно-временная семантика оригинальной и переводной поэзии Ф. И. Тютчева: автореф. дисс. ... к. филол. н. Орёл, 2012. 23 с.
10. **Лотман Ю. М.** О русской литературе. Статьи и исследования: история русской прозы и теория литературы. СПб.: Искусство – СПб, 1997. 700 с.
11. **Лотман Ю. М.** Художественное пространство в прозе Гоголя // Лотман Ю. М. В школе поэтического слова: Пушкин. Лермонтов. Гоголь. М.: Просвещение, 1988. С. 251-293.
12. **Ожегов С. И.** Словарь русского языка: 70 000 слов / под ред. Н. Ю. Шведовой. 23-е изд., испр. М.: Рус. яз., 1990. 917 с.
13. **Пумпянский Л. В.** Поэзия Ф. И. Тютчева // Урания. Тютчевский альманах. 1803-1928. Л.: Прибой, 1928. С. 9-57.
14. **Тютчев Ф. И.** Полное собрание стихотворений / сост., подгот. текста и примеч. А. А. Николаева. Л.: Сов. писатель, 1987.

CHRONOTOPE “ROAD” IN LANGUAGE OF F. I. TYUTCHEV’S POETRY

Klyueva Irina Olegovna, Ph. D. in Philolgy
Bryansk Municipal Lyceum № 1 named after A. S. Pushkin
irina9976@yandex.ru

The article considers the correlation of artistic space and time at the level of chronotope in the original and translated works of F. I. Tyutchev. Basing on the study of the poet’s lyrics the author distinguishes stable motifs and images with spatial and temporal semantics (road, meeting, threshold, river and so on). In this context the features of Tyutchev’s chronotope “road” are studied in more detail. According to the data from lexicographical sources the author formulates a definition of the word “road” paying particular attention to its figurative meaning. In conclusion the idea that F. I. Tyutchev’s chronotope “road” is endowed with deep symbolism, as it creates a universal space-time picture of the way of life (both of an individual and of humanity), is revealed.

Key words and phrases: space; time; chronotope; poetic images; subject clusters; cyclization; doublet; original work; translated poem.

УДК 330.4
Экономические науки

Статья посвящена обсуждению и иллюстрации потенциальных проблем, связанных с предположением о том, что плановый период инвестора не является постоянной величиной. В работе формулируются необходимые статистические соотношения, учитывающие тот факт, что плановый период является случайной величиной. Показано, как случайность планового периода может быть включена в вычисления ожидаемого значения и стандартного отклонения чистой настоящей стоимости инвестиционного проекта.

Ключевые слова и фразы: инвестиционный проект; риск; чистая настоящая стоимость инвестиционного проекта; математическое ожидание и дисперсия; плановый период инвестора.

Коростелева Мария Вячеславовна, к.э.н.
Санкт-Петербургский государственный университет
koro-va3@yandex.ru

АНАЛИЗ ВЛИЯНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ ПЛАНОВОГО ПЕРИОДА ИНВЕСТОРА НА РИСК ИНВЕСТИЦИОННОГО ПРОЕКТА©

Решающим фактором при оценке инвестиционных проектов является определение риска и доходности, ассоциируемых с проектом. Стандартные процедуры вычисления ожидаемого значения и дисперсии чистой

© Коростелева М. В., 2014